

Filološki fakultet / Engleski jezik i književnost / Kontrastivna analiza

Naziv predmeta:	Kontrastivna analiza			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
7654	Obavezan	1	3	2+0+0
Studijski programi za koje se organizuje	Engleski jezik i književnost			
Uslovljenost drugim predmetima	Nema uslova za prijavljivanje i slušanje predmeta			
Ciljevi izučavanja predmeta	Osposobljavanje studenata da ovladaju osnovama Kontrastivne analize, kao i njenom primjenom u naučnim istraživanjima i u procesu prevođenja.			
Ishodi učenja	Kontrastivna analiza (semestar VII, ECTS 3, 2P) Ishodi učenja Nakon što student položi ovaj ispit, biće u mogućnosti da: 1. Razumije mjesto koje Kontrastivna analiza zauzima među lingvističkim naukama. 2. Razlikuje lingvističke modele i njihov odnos prema Kontrastivnoj analizi, kao i da primijeni odgovarajući model za potrebe određenog kontrastivnog izučavanja. 3. Razumije različite teorije Kontrastivne analize i načine na koja se usvojena znanja primjenjuju za uspješno poređenje dva jezička sistema. 4. Identifikuje i razumije različite probleme komparabilnosti. 5. Razlikuje različite vrste Kontrastivne analize i rezultate koji iz njih proizilaze uz poseban naglasak na širinu kontrastiranja kao problem analize ovoga tipa. 6. Primijeni rezultate dobijene Kontrastivnom analizom kako u nastavi stranog jezika, tako i u prevođenju.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Prof. dr Marijana Cerović			
Metod nastave i savladanja gradiva	Predavanja, prezentacije i domaci zadaci u formi manjih seminarskih radova. Konsultacije.			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Upoznavanje studenata sa programom rada; Definicija i razvoj Kontrastivne analize.			
I nedjelja, vježbe				
II nedjelja, pred.	Tradicionalni, klasični i moderni period kontrastivnih izučavanja.			
II nedjelja, vježbe				
III nedjelja, pred.	Lingvisticki modeli, pitanje izbora odgovarajućeg modela. Jezičke univerzalije.			
III nedjelja, vježbe				
IV nedjelja, pred.	Teorije Kontrastivne analize- jace i slabije vezije Kontrastivne analize.			
IV nedjelja, vježbe				
V nedjelja, pred.	Uloga i status jezika koji se porede.			
V nedjelja, vježbe				
VI nedjelja, pred.	Prvi kolokvijum.			
VI nedjelja, vježbe				
VII nedjelja, pred.	Slobodna sedmica			
VII nedjelja, vježbe				
VIII nedjelja, pred.	Problem komparabilnosti, ekvivalencija i korespondencija.			
VIII nedjelja, vježbe				
IX nedjelja, pred.	Vrste i rezultati Kontrastivne analize.			
IX nedjelja, vježbe				
X nedjelja, pred.	Strukturalna i transformaciono-generativna kontrastivna proučavanja.			
X nedjelja, vježbe				
XI nedjelja, pred.	Mikro i makrolingvistika kontrastivna izučavanja.			
XI nedjelja, vježbe				
XII nedjelja, pred.	Subjektivna i objektivna kontrastivna proučavanja, selektivna, i sistemska kontrastivna izučavanja.			
XII nedjelja, vježbe				

XIII nedjelja, pred.	Teorijska i primijenjena kontrastivna proučavanja, karakter i širina klasifikacije kontrastivnih izučavanja.					
XIII nedjelja, vježbe						
XIV nedjelja, pred.	Primjena rezultata Kontrastivne analize i prezentacije. Drugi kolokvijum.					
XIV nedjelja, vježbe						
XV nedjelja, pred.	Završni ispit.					
XV nedjelja, vježbe						
Opterećenje studenta	Nedjeljno 3 kredita x 40/30 = 5 h 20 min 1 sat i 3 min predavanja. 1h 20 min samostalnog rada. Konsultacije. U toku semestra Nastava i završni ispit: 16 x1h 30 min = 24h Neophodne pripreme: 2 x5h 20 min = 10 h 40 min Ukupno sati za predmet: 4 x 30 = 120 Dopunski rad: 24 h 15 min Struktura opterećenja: 24 (nastava) 10h 40 min (priprema) 24h 15 min (dopunski rad) = 58h 55 min					
Nedjeljno	U toku semestra					
3 kredita x 40/30=4 sati i 0 minuta 2 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 0 vježbi 2 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije	Nastava i završni ispit: 4 sati i 0 minuta x 16 =64 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 4 sati i 0 minuta x 2 =8 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: 3 x 30=90 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 18 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 64 sati i 0 minuta (nastava), 8 sati i 0 minuta (priprema), 18 sati i 0 minuta (dopunski rad)					
Obaveze studenta u toku nastave	Studenti su obavezni da pohađaju nastavu, pripremaju se i aktivno učestvuju na časovima, rade domaće zadatke i zadatu prezentaciju.					
Konsultacije	Posle svakog časa					
Literatura	Đorđević, R (1982). Uvod u kontrastiranje jezika. Beograd: Filološki fakultet. • Bouton, L. F. (1976) The Problem of Equivalence in Contrastive Analysis. IRAL 14, 1: 143-163. • Aarts, F. (1982) The Contrastive Analysis Debate: Problems and Solutions. In Studia Anglica Posnaniensia, 14, pp. 47-68. • Aarts, F. & H. Wekker (1988) Contrastive Grammar: theory and practice. In Papers and Studies in Contrastive Linguistics, 23: 5-17, and in J. Fisiak (ed.) (1990) Further Insights into Contrastive Analysis, Amsterdam: Benjamins (=Linguistic and Literary Studies in Eastern Europe:10). 163-176.					
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje	- dva kolokvijuma od po 20 poena - ukupno 40 poena - prisustvo 2 poena - domaći zadatak 3poen, - prezentacija 5 poena Student može dobiti prelaznu ocjenu ukoliko sakupi najmanje 51 poen. Student može dobiti prelaznu ocjenu ukoliko osvoji najmanje 51					
Posebne naznake za predmet						
Napomena						
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena